

## JUSTICE freyming-merlebach

### Violences conjugales: le mari prend trois mois de prison

Ce Forbachois de 32 ans est poursuivi devant le tribunal correctionnel de Sarreguemines pour avoir violenté son épouse.

Ce lundi 20 août, les policiers sont appelés par une voisine du couple. Elle vient de recueillir l'épouse, ensanglantée et en pleurs et leur fillelette de 7 mois. Les fonctionnaires constatent que la maman est tremblante, choquée et couverte de plaies au visage et sur le corps. L'épouse explique que son mari lui a maintenu la tête entre ses jambes et l'a frappé, notamment au visage. La maman ajoute que le papa a jeté son bébé sur le lit. Elle confie que l'homme aurait voulu un fils.

Si le bambin n'est pas blessé, sa maman présente de nombreux hématomes au visage, des contusions aux pieds et au cou. Son incapacité totale de travail est fixée à quatre jours.

L'épouse affirme qu'elle serait victime de violences conjugales depuis un an, qu'elle ne pourrait pas sortir de chez elle. Originaire d'un pays étranger, elle ne parle pas français.

En garde à vue, le mari reconnaît une dispute et déclare aux enquêteurs: « Elle a jeté des objets, elle est devenue hystérique, je l'ai repoussée. »

« Quand on présente des hématomes tout autour de l'œil c'est que l'on a été frappé »,

assène le président Lefèvre. Et d'ajouter: « Peut-être que vous avez reçu des objets mais vous n'avez rien ! » Le prévenu soupçonne son épouse de s'être unie à lui uniquement pour avoir des papiers français. Il mime de la main une bouche grande ouverte. « Vous avez quand même une fille ensemble », réplique le président. Le prévenu met en cause les déclarations de sa voisine.

« Je trouve l'attitude du prévenu un peu inquiétante aujourd'hui », déclare le vice-procureur Gladly. Et de constater: « Il reconnaît qu'il a agrippé [sa femme] et l'a mis au sol. C'est possible avec sa carrure [silhouette filiforme et 1m90 sous la toise, N.D.L.R.], constate le représentant du ministère public. Et de poursuivre: « Les blessures mentionnées sur le certificat n'attestent pas d'une chute [...] mais de coups. » Le magistrat requiert « une peine de trois ou cinq mois avec mandat de dépôt. » Derniers mots du prévenu avant le délibéré: « Moi je n'ai rien à dire. Ce qu'a dit ma femme ça suffit. »

Le tribunal prononce une peine de trois mois de prison mais sans mandat de dépôt. Le mari ressort libre du tribunal va exécuter sa peine sous une forme aménagée (bracelet électronique, semi-liberté...).

O.B.

**BALESTRERI Paul**  
 CHARPENTE - COUVERTURE - ZINGUERIE  
 BARDAGE - TRAITEMENT DE CHARPENTE  
 PHOTOVOLTAÏQUES  
 GUENVILLER - Tél. 03 87 90 80 81

## Marche gourmande à Petite-Rosselle

Le syndicat arboricole et horticole et le Männergesangverein de Grande-Rosselle proposent ce dimanche 26 août, la seconde édition de leur marche gourmande transfrontalière, intitulée "Trans'rossel".

Tarif adultes 28 € et jeunes de moins de 12 ans 14 €. Renseignements et réservations au Point Info Tourisme à La Concorde tél. 03 87 84 53 36, ou chez Guy Schaffrath 195, rue Principale à Petite-Rosselle. Egalement par mail: arbo.petitrosselle@sfr.fr

## ETZLING

### Naissance d'une association de peinture

À l'initiative de Jean-Marie Dincher, une association de peinture et de dessin va voir le jour à Etzling. Une réunion d'information sera organisée dès qu'un nombre suffisant de personnes intéressées se sera manifesté. Les cours auront lieu les mercredis de 15 h à 19 h, dans l'ancien presbytère d'Etzling, dans la salle derrière la nouvelle bibliothèque.

Jean-Marie Dincher s'adonne à la peinture et au dessin depuis plus de dix ans. Pour créer ses œuvres, il s'inspire principalement de la nature. Paysages de campagne, forêts, villages bretons... sont autant de sources de création qu'il représente de manière réaliste dans ses tableaux.

Son rapport avec l'art consiste essentiellement à prendre du plaisir à créer, à représenter la réalité de son environnement. Plaisir qu'il partage avec d'autres amis créatifs par le biais de l'association de peinture de Stiring-

Wendel Habsterdick dont il est membre. Désireux de partager encore plus sa passion, il est en phase de créer sa propre association de peinture et de dessin à Etzling. Il pourra ainsi enseigner et permettre aux Etzlingeoises et aux habitants des communes environnantes d'exprimer et de développer leur part de créativité.

Jean-Marie Dincher sera présent le 23 septembre, lors de l'exposition "Arts, Passions et Saveurs" organisée par le comité Interassociations d'Etzling. Il présentera une sélection de ses œuvres. Pour ses créations, il utilise différentes techniques de dessin et de peinture telles que l'acrylique, le pastel, le crayon et la peinture à l'huile.

Les personnes qui souhaitent intégrer l'association de peinture et de dessin d'Etzling peuvent contacter Jean-Marie Dincher, artiste peintre au 03 87 88 33 03 ou au 06 31 11 70 64.

## TENTEING

### Pétanque pour tous

Sports et Loisirs organise ce dimanche 26 août le tournoi de pétanque, doublettes formées. "Tout Tenteling joue à la pétanque". Jet du bouchon à 14 h 30.

Inscriptions sur place ou au caveau de l'association, 03 87 02 48 72.

## MORSBACH

### Naissance

Née le 17 août à Forbach, la petite Camille est venue égayer le foyer de ses parents, Robert Merstein et Vanessa Haag, domiciliés 94, rue Nationale à Morsbach. Nos félicitations.

## LOISIRS EN SARRE



Le guide explique le fonctionnement de la salle des pompes d'exhaure.



Commentaires au pied de la taille de la veine de charbon.



À la fin de la visite, il est possible d'emprunter la bande de transport du personnel. Mais faut baisser la tête.

# Visites guidées de Velsen : l'aventure de la mine

Cet été, le jeudi nous vous proposons des idées de sorties. Aujourd'hui visite de la mine-image de Velsen, la dernière de l'ère du charbon sarrois et lorrain. Durée 1 h 30. Réservations obligatoires. Glück auf!

L'exploitation des mines de charbon en France, c'est fini depuis avril 2004. La Sarre a fait ses adieux à cette industrie le 30 juin dernier. Mais à Klarenthal (en Sarre), à une dizaine de kilomètres de Forbach, s'offre la possibilité de découvrir la mine-image "Erlebnisbergwerk Velsen", unique en Allemagne et en Europe. Avec des guides en français et en allemand.

### Coup de projecteur

À l'entrée du site, le public est accueilli par Volker Etgen, président de l'association "Erlebnisbergwerk Velsen" (association d'utilité publique) et plusieurs membres faisant office de guides. Le président donne les consignes (interdiction de fumer, d'emmener un briquet, de l'alcool et de la drogue). Il indique les règles de sécurité à respecter.

Dans le bureau annexe, distribution de casques et de vestes de mineur.

Puis Jean-René Motsch, ancien mineur français, donne un coup de klaxon.

Les visiteurs sont priés de monter à bord d'un petit train électrique pour faire le tour extérieur du site, autour de trois bâtiments administratifs, dans lesquels les hommes ont appris le métier de mineur, de fond et de jour. Explications à la clé.

Puis vient le moment tant attendu, la découverte de la mine-image, de plain-pied.



Les visiteurs en tête de taille de la veine de charbon. Photos Jean-François KELLER

### 700 m de galeries et de tailles

« Le site se compose d'un ensemble de 700 m de galeries et de tailles, réparties sur trois étages » annonce Volker Etgen. Il regarde les pieds des visiteurs, s'assurant que tout le monde porte de bonnes chaussures de marche. Car il va falloir crapahuter.

Et c'est parti pour entrer dans les entrailles de la terre. D'abord dans les galeries, ce sont les accès à pied puis les tailles qui représentent les endroits où était exploité le charbon. « Ici on a des plateaux et des semi-dressants. La protection des mineurs était assurée par des étauçons ou de lourds et puissants soutènements » commente Volker Etgen qui renseigne sur les différents métiers qu'exerçaient les mineurs. Il décrit également leurs conditions de travail.

### Technologies impressionnantes

Au fil de sa progression dans la mine-image, le groupe de visiteurs découvre des machines, telle une haveuse, les systèmes d'évacuation des roches et du charbon, les bandes transporteuses, les chargeuses, les pompes haute pression, le tout est fonctionnel. « Un des points forts de la visite, c'est le bure, déclare le président Etgen, c'est un puits

de personnel. Une petite récolte mais de fortes sensations. dans la mine lui aussi en état de marche. Bien spécifique dans la mesure où il relie plusieurs étages entre eux. Mais le bure ne voit jamais le jour. Les Allemands lui ont donné l'appellation Blindschacht (puits aveugle). » À un endroit, les guides font fonctionner un marteau perforateur à air comprimé. Quel vacarme et quel poids à soulever. « On imagine ce que cela représentait pour le mineur, l'utilisant pendant plusieurs heures » affirme les visiteurs qui ont droit à un essai.

### Dur métier de mineur

Le public est étonné de voir autant d'installations, s'imprègne de l'ambiance au fond, parfois dans une obscurité totale. Il passe d'un étage à l'autre, ressent le système d'aération, est étonné par les gros engins, la bande transporteuse, etc. À la fin de la visite, le public s'il le souhaite, peut faire quelques mètres sur la bande transport

du personnel. Une petite récolte mais de fortes sensations.

### Impressionnante découverte

1 h 30 de découverte au cours de laquelle les guides répondent inlassablement aux questions du public. Parmi eux, Edgar Bastian qui traduit les explications de Volker Etgen en français. Cet ancien électromécanicien au fond pendant 30 ans, à Marienau, Wendel et Reumaux apprécie ses fonctions de guide. « Mineur un jour, mineur toujours ! » Cette formule sied à Edgar. « L'adage venir à la mine-image de Velsen, expliquer aux gens le quotidien des gueules noires. Ici, les gens s'imprègnent du travail des mineurs de manière réelle, tout fonctionne encore ». Et Edgar de considérer que « la mine-image de Velsen est un complément au musée La Mine, au carreau Wendel à Petite-Rosselle. »

Éliane KREID.

## à klarenthal

### A 10 km Forbach



L'entrée à la mine-image de Velsen se fait à pied. Edgar Bastian commente la visite en français.

Pour aller à la mine-image de Velsen depuis Forbach, rouler vers Grossrosseln (Grande-Rosselle), traverser cette localité, direction Völklingen. À la sortie de Grossrosseln, au premier grand rond-point, tourner à droite, vers Klarenthal. 500 mètres plus loin, prendre la 2<sup>e</sup> route à droite. À l'entrée se situe le panneau Erlebnisbergwerk Velsen. La mine image se situe à environ 10 km de Forbach.

### Waou waou ou you you...

Lors de la visite de la mine-image, les guides expliquent le fonctionnement des téléphones au fond, reliés par un câble. Edgar Bastian indique: « Ces appareils sont des outils de communication indispensables. Il s'agit d'un circuit à très haut niveau de sécurité car protégé contre les coups de grisou. La sonnerie du téléphone, les Allemands la qualifient de "waou, waou", car ressemblant aux aboiements de chien. En France, on l'appelle le "you you". Apparemment on n'a pas les mêmes oreilles ! plaisante le guide français.

### Sainte Barbe cadeau des Français

Dans chaque mine, une statue de sainte Barbe, patronne des mineurs, a une place d'honneur. C'est le cas à l'entrée du Erlebnisbergwerk Velsen. C'est un cadeau de mineurs français. Les mineurs qu'ils soient français ou allemands se saluent de la même manière: Glück auf!

### Réservations et tarifs des visites

Les personnes intéressées par la visite de la mine-image "Erlebnisbergwerk Velsen" sont priées de procéder aux réservations, au moins deux semaines avant la date prévue.

Tél. 00 49 176 565 860 13, courriel info@erlebnisbergwerkvelsen.de Adresse postale: Erlebnisbergwerk Velsen, Alte Grube Velsen 7, D 66 127 Sarrebruck

Informations sur le site internet www.erlebnisbergwerkvelsen.de

Les tarifs sont les suivants: groupes adultes: 120 € jusqu'à 15 personnes, et 7,50 € par personne supplémentaire.

Les groupes sont constitués au maximum de 25 personnes.

La mine-image peut accueillir en même temps deux groupes de 25 personnes.

## Association Erlebnisbergwerk Velsen

"Erlebnisbergwerk Velsen" est une véritable mine d'exploitation charbonnière. Pendant la Seconde Guerre mondiale, elle a servi de lieu de repli pour les habitants du secteur lors des bombardements. En 1945, les galeries exploitées comme lieu de formation, ont été étendues. Jusqu'en 2011, des dizaines de milliers de jeunes y ont appris les différents métiers de mineur. L'arrêt de l'exploitation minière étant programmée pour juin 2012 en Sarre, se posait la question de l'avenir de cette structure, menacée de fermeture.

Le 31 août 2011, a été créée l'association "Erlebnisbergwerk Velsen". Présidée par Volker Etgen, ancien ingénieur des mines, elle compte 150 membres, essentiellement des mineurs sarrois et mosellans. Elle ne demande qu'à s'étoffer.

« La RAG (régie des mines de Sarrebruck) a loué la mine-image à l'association pour un euro symbolique par an et ce jusqu'en fin 2013. Mais lui incombe de prendre en charge tous les frais (assurances, électricité, eau, contribution foncière) soit environ 20 000 € par an » confie le président Etgen. Une somme conséquente. L'argent sera récolté de différentes manières: l'entrée à la mine-image assortie de visites guidées ainsi que les cotisations annuelles des membres de l'association, soit 12 € par personne ou famille.

Toute personne souhaitant adhérer à l'association est la bienvenue. Téléphoner au président Volker Etgen, au 00 49 176 565 860 13.



Les visiteurs se déplacent dans les premières piles de la taille.